

AET2
Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part II

Wednesday 3 June 2015 9 to 12.00 pm

Paper J11

Modern Japanese 3

Answer **all** questions.

Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page answer booklet

Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

None

You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.

1. Translate the following passage into **Japanese** (*kanji* and *kana*): [35 marks]

For historians of my generation and background, the past is indestructible, not only because we belong to the generation when streets and public places were still called after public men and events (the Wilson station in pre-war Prague, the Metro Stalingrad in Paris), when peace treaties were still signed and therefore had to be identified (Treaty of Versailles) and war memorials recalled yesterdays, but because public events are part of the texture of our lives. They are not merely markers in our private lives, but what has formed our lives, private and public. For this author the 30 January 1933 is not simply an otherwise arbitrary date when Hitler became Chancellor of Germany, but a winter afternoon in Berlin when a fifteen-year-old and his younger sister were on the way home from their neighbouring schools in Wilmersdorf to Halensee and, somewhere on the way, saw the headline. I can see it still, as in a dream.

But not only one old historian has the past as part of his permanent present. Over huge stretches of the globe everybody over a certain age, irrespective of their personal background and life-story, has passed through the same central experiences. These have marked us all, to some extent in the same ways.

ERIC J. HOBSBAWM, *Age of Extremes* (1994) p.4.

Prague	プラハ
Treaty of Versailles	ベルサイユ条約
Memorials	記念碑
Arbitrary	恣意的
Wilmersdorf	ヴィルマースドルフ
Halensee	ハーレンゼー

2. Summarise this passage in **Japanese** (*kanji* and *kana*): [35 marks]

ブラック企業の求人拒否 離職者数の提供義務づけ
若者雇用対策法案まとまる

厚生労働省は、働き手を酷使する「ブラック企業」対策などを盛り込んだ「若者雇用対策法案」の概要をまとめた。違法行為を繰り返す企業についてはハローワークでの求人を断り、離職者数などの情報を提供することを企業に義務づける。ただ、効果を疑問視する声も出ている。

厚労省は 9 日の労働政策審議会に、法案の柱を盛り込んだ報告書案を示した。報告書案によると、残業代不払いや長時間労働などで労働基準法に違反したり、セクハラなどで男女雇用機会均等法に違反したりして、行政から繰り返し指導を受けた企業に対し、新卒の求人をハローワークでは受理しない。

また、就職を希望する学生が求めた場合、職場環境についてのデータを提供するよう義務づける。具体的には、過去 3 年の採用者や離職者の数、平均勤続年数、育休や残業時間の実績などが想定されている。ただ、どの情報を開示するかは企業の判断に委ねる。

ハローワークに出す求人票も、よりわかりやすい内容に改める。例えば、残業代を定額しか払わない「固定残業代」の制度を取る企業は、求人票に「固定残業代には○時間分の残業手当を含む」などとくわしく書くように求める。

少子化が進み、15～34 歳の労働力人口はここ 10 年で 400 万人ほど減った。新卒学生の 3 年以内の離職率は大学で約 3 割、高校で約 4 割と高水準で推移する。今回の法案は、入社してみたら思い描いた職場環境ではなかったという「ミスマッチ」を減らし、より長く同じ会社に勤めてもらうねらいもある。法案は、今月下旬に始まる通常国会に提出される。

(末崎毅)

(TURN OVER)

■民間サイトは対象外

高校 3 年生約 200 人の約半数が就職する東京都立芝商業高校（港区）で進路指導を担当する田部忠司教諭は「ハローワークの段階で『ブラック企業』を排除しようという取り組みはありがたい」と話す。

この春卒業する高校 3 年生に対し、同校にはこれまで前年度の約 1.5 倍、約 600 の求人票が届いた。人手不足を背景に企業の採用意欲は高いが、「実際の労働条件が求人票とは違う企業がある」（田部教諭）という。飲食業に進んだ卒業生の中には、残業などで求人票にあった時間より長く働かされるケースもあったという。

とはいえ、今回の法案は、民間の就職情報サイトなどで新卒の求人を出す場合は制限の対象としていない。昨年 3 月に卒業した大学生に対する求人に占める割合はハローワークが約 24%、民間の職業紹介を通じた求人が約 76%となっている。

そのため、約 200 人の弁護士が所属する「ブラック企業被害対策弁護団」の戸舘（とだて）圭之事務局長は「若者を守る効果がどれほどあるかわからない」と話す。

学生に対する職場の情報提供にしても、学生が求めれば企業は応じなければならない。だが、法政大キャリアデザイン学部の上西充子教授は「学生は自分の就職活動に不利になることを心配して、求めづらいのではないか」と指摘する。

（豊岡亮、平井恵美）

Asahi Shimbun, 10 January 2015, p. 9.

3. Write an essay in **Japanese** on the following topic (*kanji* and *kana*): [30 marks]

If you were to become a journalist for a day, what would you like to report on? Who would you interview and what would be your approach? What would make your report so special?

END OF PAPER